

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163

All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

New York, New York 10163-2056 U.S.A.

<http://www.afii.org>

**Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los “errores” del texto castellano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), gracias.**

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las versiones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).

Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

הברית החדשה  
ליהודים החרדים  
BRIT XADASHÁ  
JUDÍA  
ORTODOXA

POR EL  
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSION EN CASTELLANO 1999)

# Segunda Carta del Shaliax Shaul a Timotheos

PEREQ ALEF

1 Shaúl, shelíax de Rabinu Melekh jaMashíax por ratzón Elojim, según la javtaxá de ja'yayim, que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax,

2 A Timotheos, amado ben, xen vexesed, xesed, y shalom de Elojim el Av, y de Rabinu Melekh jaMashíax nuestro Señor.

3 Doy gracias á Elojim, al cual sirvo desde mis mayores con limpia conciencia, de que sin cesar tengo memoria de ti en mis tefilot noche y dia;

4 Deseando verte, acordándome de tus lágrimas, para ser lleno de simxá;

5 Trayendo á la memoria la emuná no fingida que [había] en ti, la cual residió primero en tu abuela Loida, y en tu em Eunice; y estoy cierto que en ti también.

6 Por lo cual te aconsejo, que despiertes el don de Elojim que está en ti por la imposicion de mis manos. [I Ti. 4:14]

7 Porque no nos ha dado Elojim el rúax de paxad, sino [el] de fortaleza, y de ajavá, y de templanza.

8 Por tanto no te avergüences del edut de nuestro Señor, ni de mí, preso [por ajavá] suyo; antes se participante de los trabajos de la Besorat jaGueulá, según la virtud de Elojim,

9 Que nos salvó y llamó con vocacion santa, no conforme á nuestras obras, mas según el intento suyo, y por la xen vexesed, la cual nos es dada en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax antes de los tiempos de los siglos;

10 Mas ahora es manifestada por la aparicion de nuestro Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, el cual quita la mavet, y sacó á la 'or ja'yayim y la inmortalidad por la Besorat jaGueulá;

11 Del cual yo soy puesto predicador, y shelíax, y maestro de las naciones.

12 Por lo cual asimismo padezco esto: mas no me avergüenzo; porque^ yo sé á quien he creido, y estoy cierto que es poderoso para guardar mi depósito para aquel dia.

13 Reten la forma de las sanas palabras que de mí oiste, en la emuná y ajavá que [es] en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

14 Guarda el buen depósito por el Rúax jaQodesh que habita en nosotros.

15 [Ya] sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia; de los cuales son Figello, y Hermógenes.

16 Dé Adonay xesed á el bet de Onesíforo; que muchas veces me refrigeró, y no se avergonzó de mi cadena:

17 Antes estando él en Roma, me buscó solícitamente, y me halló. [1:12]

18 Déle Adonay que halle xesed cerca de Adonay en aquel dia. Y cuánto [nos] ayudó en Efeso, tú lo sabes mejor.

## PEREQ BET

1 Pues tú, ben mio, esfuérzate en la xen vexesed que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

2 Y lo que has oido de mí entre muchos testigos, esto encarga á bené adam fieles que serán idóneos para enseñar también á otros.

3 Tú pues sufre trabajos como fiel soldado de Rabinu Melekh jaMashíax.

4 Ninguno que milita se embaraza en los negocios de ja'xayim; á fin de agradar á aquel que lo tomó por soldado.

5 Y aún también el que lidia, no es coronado si no lidiare legítimamente.

6 El labrador para recibir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Considera lo que digo; y Adonay te dé entendimiento en todo.

8 Acuérdate que Rabinu Melekh jaMashíax, el cual fue de la simiente de David, resucitó de los metim conforme á mi Besorat jaGueulá;

9 En el que sufro trabajo, hasta las prisiones á modo de malhechor: mas el devar de Elojim no está presa.

10 Por tanto todo lo sufro por ajavá de los bexirim, para que ellos también consigan la salud que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax con kavod eterna.

11 Es davar fiel: Que si somos metim con él, también viviremos con él:

12 Si sufrimos, también reinarémos con él. Si negáremos, él también nos negará:

13 Si fuéremos infieles, él permanece fiel: no se puede negar á sí mismo.

14 Recuérd[les] esto, protestando delante de Adonay que no contiendan en palabras, [lo cual] para nada aprovecha, [antes] trastorna á los oyentes.

15 Procura con diligencia presentarte á Elojim aprobado, [como] obrero que no tiene de que avergonzarse, que traza bien el devar de emet.

16 Mas evita profanas y vanas parlerías; porque muy adelante irán en la impiedad.

17 Y el devar de ellos carcomerá como gangrena; de los cuales es Hymenéo, y Fileto;

18 Que se han descaminado de la emet, diciendo que la resurreccion es ya hecha, y trastornan la emuná de algunos.

19 Pero el fundamento de Elojim está firme, teniendo este sello: Conoce Adonay los que

son suyos; y: Apártese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Mashíax. [Bamidbar 16:5]

20 Mas en un bet grande, no solamente hay vasos de oro y de plata, sino también de madera y de barro; y asimismo unos para honra, y otros para deshonra.

21 Así que si alguno se limpiare de estas cosas, será vaso para honra, santificado, y útil para los usos de Adonay, [y] aparejado para todo maasé tov.

22 Huye también los deseos juveniles; y sigue la tzedeq, la emuná, la ajavá, la shalom, con los que invocan á Adonay de puro lev. [Tejilim 25:7]

23 Empero las cuestiones necias y sin xakhmá desecha, sabiendo que engendran contiendas.

21 Que el eved de Adonay no debe ser litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, sufrido;

25 Que con mansedumbre corrija á los que se oponen; si quizá Elojim les dé que se arrepientan para conocer la emet,

26 Y se zafen del lazo del satán, en que están cautivos á voluntad de él.

## PEREQ GUIMEL

1 Esto también sepas, que en los postreros iamim vendrán tiempos peligrosos:

2 Que habrá hombres amadores de sí mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, detractores, desobedientes á los padres, ingratos, sin qedushá,

3 Sin afecto, desleales, calumniadores, destemplados, crueles, aborrecedores de lo tov,

4 Traidores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleites más que de Elojim;

5 Teniendo apariencia de piedad, mas habiendo negado la eficacia de ella: y á estos evita.

6 Porque de estos son los que se entran por las casas, y llevan cautivas las mujercillas cargadas de averot, llevadas de diversas concupiscencias;

7 Que siempre aprenden, y nunca pueden acabar de llegar al daat de la emet.

8 Y de la manera que Jannes y Jambres resistieron á Moshé, así también estos resisten á la emet; hombres corruptos de entendimiento, réprobos acerca de la emuná.

9 Mas no prevalecerán; porque su insensatez será manifiesta á todos, como también lo fue la de aquellos.

10 Pero tú has comprendido mi Torá, instruccion, intento, emuná, largura de ánimo, ajavá, savlanut,

11 Persecuciones, aflicciones, cuales me sobrevinieron en Antioquia, en Iconio, en Listra; cuales persecuciones he sufrido, y de todas me ha librado Adonay.

12 Y también todos los que quieren vivir piamente en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, padecerán redifá.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, irán de mal en peor, engañando, y siendo engañados.

14 Empero persiste tú en lo que has aprendido, y te persuadiste, sabiendo de quien has aprendido;

15 Y que desde la niñez has sabido las sagradas escrituras, las cuales te pueden hacer xakhám para la salud por la emuná que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

16 Toda escritura inspirada divinamente, es útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instituir en tzedeq,

17 Para que el ben Adam de Elojim sea perfecto, enteramente instruido para todo maasé tov.

## PEREQ DALET

1 Requiero yo, pues, delante de Elojim, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que ha de juzgar los vivos y los metim en su manifestacion y en su malkhut,

2 Que prediques el devar; que instes á tiempo y fuera de tiempo: redarguye, reprende, exhorta con toda savlanut y Torá.

3 Porque vendrá tiempo cuando no sufrirán la sana Torá; antes, teniendo comezon de oír, se amontonarán maestros conforme á sus concupiscencias,

4 Y apartarán de la emet el oido, y se volverán á las fábulas.

5 Pero tú vela en todo, soporta las aflicciones, haz la obra de evangelista, cumple tu ministerio;

6 Porque yo ya estoy para ser ofrecido, y el tiempo de mi partida está cercano.

7 He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la emuná.

8 Por lo demás, me está guardada la corona de tzedeq, la cual me dará Adonay, juez justo, en aquel dia; y no solo á mí, sino también á todos los que aman su venida.

9 Procura venir presto á mí:

10 Porque Demas me ha desamparado, amando ja'olam jazé, y se ha ido á Tesalónica; Crescente á Galacia; Titos á Dalmacia.

11 Lucas solo está conmigo. Toma á Marcos, y tráele contigo; porque me es útil para el ministerio.

12 A Tichico envié á Efeso.

## LO MÁS IMPORTANTE PARA RABÍ SHAUL ERAN SUS LIBROS SAGRADOS (TANAKH)

13 Trae cuando vinieres, el capote que dejé en Troas en bet de Carpo; y los seferim, mayormente los pergaminos.

14 Alejandro el calderero me ha causado muchos males: Adonay le pague conforme á sus hechos. [Tejilim 62:13]

15 Guárdate tú también de él; que en grande manera ha resistido á nuestras palabras.

16 En mi primera defensa ninguno me ayudó; antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas Adonay me ayudó, y me esforzó para que por mí fuese cumplida la predicacion, y todos las naciones la oyesen; y fuí librado de la boca del leon.

18 Y Adonay me libraré de toda obra mala, y me preservará para su malkhut celestial: al cual [sea] kavod por siglos de siglos. Amen.

19 Saluda á Prisca y á Aquila, y á el bet de Onesíforo.

20 Erasto se quedó en Corinto; y á Trófimo dejé enfermo en Mileto.

21 Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los axim.

22 El señor Rabinu Melekh jaMashíax sea con tu rúax. La xen vexesed sea con vosotros. Amen.